

說部叢書

集二
編四十七第

偵探小說

卷上

拿破崙忠臣傳

上海商務印書館發行

拿坡忠臣傳卷上

法國佛蔡斯原著

長樂曾宗鞏

同譯

英國亞美德輯譯

錢塘鍾濂

第一章

世界天然之淑景莫西印度羣島若西印度羣島之淑景莫馬丁尼克一島若此島之擅勝匪第噪於近今卽前九十年殆已達極點蓋佛蘭西屬地也近代種植學名家暨工作之黑奴咸萃焉其地產甘蔗葡萄諸果實至夥碩尤多毒蛇其色斑駁可怖噉人卽死時一千八百有四年爲此書紀事之年是日有赤道日光照耀於一白無際之粉垣茲粉垣所環繚卽馬丁尼克西偏夙著稱之別墅也墅之中廬舍率卑隘則緣茲島恆多暴風烈日凡建築者往往因樹爲之託幃庇於嘉膠之下顧結構殊勝墅之四周皆環以曲廊廊之外葡萄纍纍然雜樹無算其廊之旁安一小繩牀一肥碩之人臥焉卽別墅之主人翁也主人舍一長簫煙

管身被寬博之白紵衣。足履極光緻之皮鞣。頭戴深簷涼帽。其狀若甚適。主人爲誰。卽聖摩爾也。

摩爾年約五十許。爲佛蘭西王黨貴族之後。此人雖流寓他鄉。尙具有貴族性質。髯美而頤豐。兩手亦柔纖。惟膚色爲烈日所暴。少黝黑。顧賦性傲慢。刻薄而寡恩。殆匪貴族之善類也。摩爾之不居故國。其初固迫於貧窶。然微論當年之困頓。何似邇時。殆儼然成一富家翁。且其富迺至島中人莫可與匹。尤以園場居財產之多。數茲之別墅。又全島財產之巨擘也。墅故爲斐立俾黎所有。物斐立夫婦曩年以暴疾卒。摩爾遂以術占有之。斐立遺一丈夫子。名曰樂生。生十六年矣。寄食於摩爾家。摩爾之收育此孤兒也。匪能念斐立夫婦之暴卒。樂生之惇獨無告也。蓋摩爾妻蚤逝。亦遺一丈夫子。名曰卓爾。與樂生同歲。收育樂生。俾爲其子之儔侶。此子體臞而髮黑。性質殊肖其父。傲慢而濟之殘忍。樂生與之處。宜不能甚驩洽。緣二子皆強項。負氣不欲多下人故也。

是日摩爾偃臥繩牀上。吸淡巴菰。瀏覽景物。遙望園外之園。樹外之樹。是鬱鬱而芊芊者。皆己物也。又有奇蘂珍果。涼亭石室。噴水池。雲母階。靡一弗可人意。斯時摩爾左眺而右矚。樂可知已。茲墅之外。爲一小村落。村盡處。實爲瀕海名鎮。曰聖北里。其地彌望皆黑奴。羣聚耕作。極胼胝之瘁。又多很獐之工頭。往來督視之。勿令懈。至於崇山峻嶺。草叢木灌。時復受日光之烘染。倒影懸隔。間鱗鱗然如秋水之一碧。尤擅天然之淑景。顧摩爾意殊不屬也。者摩爾居是間久。殊弗自聊。旣生計日裕懷鄉之念。綦篤所以遲遲計勿決。殆緣王族黨派大都歿於一千七百九十四年之難者爲多。深懼故國歸來。儕偶殆盡。山河舉目。舊恨填膺。即歸猶不歸耳。且其時民主黨勢力正張。王黨再興。殆無期日。尤摩爾所腐心者。默計茲時。即潛蹤歸國。時過境遷。當無慮爲人。誰何構成黨禍。而摩爾性又傲雅不欲移家。潛行抑祖國政枋。邇時率仇視王黨之人。操之甯願。因鄉土之思。遽更變初志。蒙辱茹恨。求比於仇讎之字。下爲之臣僕。摩爾茲時鄉心與國事正在百端交集。悲從

中來展轉沈思無可告語不圖廊外有人躡足行近臥榻旁擊動其手腕摩爾始瞿然揚其目而視之來者伊何人卽其子卓爾也卓爾是時狀貌殊整飭身被潔白短葛衣兩頰際色微赭黑髮微卷而斜上摩爾注視久始言曰唉懶孩童茲時已睡足邪余遣樂生於四鐘前赴聖北里鎮攜取郵件歸汝知之邪余計渠茲時宜蚤至卓爾答曰樂生固將至矣吾父盍遠眺塵埃騰起處當是樂生歸騎否摩爾聞言跂足延頸久之固樂生騎也迺復踞榻言曰汝應知此子趨事胡罷玩乃爾渠尙知余性卡急正宜趣歸語次樂生騎已入園門樂生妙齡玉貌藍睛而黃髮一美少年也徒以疾馳故而塵垢而汗浹背旣下馬則一黑奴引其馬而去此黑奴名斯巴多斐立俾黎之奴子也奴少時卽執役於小主人樂生樂生亦厚遇之茲迺兼執卓爾役往往俯仰今昔不能無感矧卓爾御下苛此奴宜銜之顧未敢怒於色則以奴主咸依人懼或取戾焉耳

樂生旣下馬卽趨至摩爾榻前摩爾遽厲聲言曰余計道里汝宜以前半鐘至胡

濡緩。至是。汝趣言之。樂生迺奉其攜歸之郵件於摩爾。且俛首柔聲答曰。昨宵港口來郵船一。攜郵件殊夥。聖北里人舉有驚喜狀。比歸途。又薜荇杜邦先生。絮問不休。職是返少暮耳。且聞港外各船舶連發慶賀大礮。正未審何緣有此舉也。卓爾遽詰曰。此慶賀礮。固胡爲者。樂生邇時揣摩爾怒正盛。但領首未敢遂與卓爾談。惟退坐於廊次扇涼帽。以風時則摩爾發函一一讀。比讀至一紙。怒若不可遏。遽從臥榻起步。廊下周環弗已。面際且徐見紫色。怒極欲語。迺不能成聲。卓爾殊不測。乃父胡暴怒之甚。趨前言曰。吾父何怒摩爾厲聲曰。汝何知。汝小子庸知天下事。哀哉。佛蘭西政枋爲人竊取殆盡。顧猶未克就茲定局。今迺有微族科爾西嘉人。拿破崙波奈巴公然布告天下。爲法國獨尊。無上之皇帝。天下甯有此等事。一人挾其小術。遽能竊取人國。此事令今。城不禁血熱如沸。弗可抑止。余豈不知以吾法國全境。迺無一王族黨派起而與此鄙夫此暴主爭帝座。顧默視此弑君之賊。無恥之儉。據有大寶。余甚爲吾國體恥之。樂生起立言曰。聞此次皇

帝登極。由國民投票公舉。聖北里一鎮之人。自傳此音。耗蓋靡弗忻抃者。摩爾復厲聲曰。堅子。勿饒舌。此言豈汝由衷者耶。汝甯知所謂投票公舉。固欺人事耶。汝亟讀此書。其言良確。拿破崙覬覦神器。懼蒙惡名。適以刀鋸斧鉞脅全國人爲之。余壹不知茲暴行之人。繼自今復有何舉動耳。摩爾言時。怒滋甚。欲語又不成聲。少頃。迺顧其子。作大聲言曰。余甯老異鄉。抵死不返祖國。但勗吾兒。亟自厲熱心。爲吾法國雪恥。天如不厭。敗衄之法國。則法國王族宜有復振之一日。汝宜偕中興諸臣。重立路易後。爲王黨增色。卓爾亟對曰。兒夙有此心。語時。隱負爾許忠義之概。時樂生側聽久。以摩爾言論殊匪情。輒弗禁言曰。如所言。是長者視噫。曩內亂爲未足亟欲從而益之也。杜邦先生且語余。今茲拿破崙登極。吾國民聞之。驩欣出一口。卽茲卜吾國勢自是逾發達。法國得茲國民公認之皇帝。可稱爲民主君主。兼備之國。詎非法國之大榮幸。且茲時新帝初御宇。後此正不知此語至摩爾復厲聲曰。汝止勿復言。汝令老夫動爾許氣。舉手作欲扑狀。旣而曰。汝齒誠穉。

顧已濡染。乃父風。又惑爾師。敗類之讐。言宜持無君黨主義。殊不足爲吾兒儔侶。汝宜蚤自計。毋溷吾名。墅也。樂生卽亦弗懼。且言曰。汝無故以叛逆誣我。我未敢校。迺以余觀之。拿破崙誠世界偉人。其君吾法國。必宜有秩序。抑此人萬能。汝固宜稔知。又拿破崙女后。查斯嬪也。此女育於聖北里。聞已冊爲后。茲亦吾島人之光寵。以吾父之交誼。余固宜卽馳書賀之。假吾父尙存。邇時宜亦在巴黎。與女后同處。則余度亦侍吾父居巴黎耳。前歲查斯嬪尙郵書勸吾父詣巴黎。拜高爵膺厚祿。蓋女后固夙重吾父也。摩爾嗤以鼻。徐言曰。汝盛稱查斯嬪。卽西班牙卑族之黝色小女郎耶。此女曩日不啻赤雙足。攜聖北里土物。日夕沿河濱往返。邪殆卽小商船舵工巴頡利之女子耶。此至狡獪之女。耶嘗以術愚勳爵。標哈尼。迨標哈尼殉國。難此女郎。迺移厥愛情。屬之於科爾西嘉村夫。嗟夫。此女郎出身至微。旣倖偶勳爵。迺猶弗自饜。卒陰賊其夫。而後已。哀我法國。奉此女爲帝后。言之殊令人懷喪。樂生旣聆此言也。以其殊弗可入耳。神色驟變。易爰抗聲對曰。摩爾先

生出言胡勿慎。胡迺醜詆及余。夙所敬愛之人。爾宜知查斯嬪。固吾父至相得之女友。此女少時嘗就浴河濱。幾溺於河。賴吾父援之。渠至今弗諼。摩爾遽答曰。惜哉。當日波臣弗淹斃。此婦語時。遽趨近樂生許。幾欲痛扶之。樂生復呼曰。先生言誤矣。法國尊查斯嬪爲女后。實法國光榮。蓋此女出身固弗微。貌與才具勝視前王路易十四宮中諸嬪御。殆霄壤弗啻也。摩爾此時面際色轉白。且吼且言曰。汝甯弗知吾母當日固嘗隸路易王宮中。汝胡敢以黑色卑族之竈下婢。迺與吾母繫美醜。爾時摩爾狂怒殆易性。遂披樂生頰。縷縷印成掌摑痕。樂生自以蒙辱甚。亦幾至狂易。迺欲還摑之。摩爾既先捉樂生臂。二人遂於廊下互枝拒。卓爾亦執鞭趨前痛擊。樂生脛時。樂生之奴子斯巴多適飼馬園中。既傾聽摩爾與小主人爭辯。猶屏氣強自抑。迨目擊小主人爲摩爾父子所痛。扶亟舍厥繫馬索。趨奪卓爾鞭。卓爾堅勿讓。二人亦於是互揪毆。迺至互仆於階下。猶相持弗釋手。

第二章

摩爾見其子與黑奴鬪弗已。遽力。壁。樂。生。手。嚮。前。投。之。力。猛。樂。生。直。從。廊。次。倒。磕。於。迎。面。窗。櫺。上。傷。腦。劇。已。昏。不。知。人。摩。爾。徑。趨。前。解。其。子。且。揪。斯。巴。多。之。領。力。撼。之。斯。巴。多。牙。牀。迺。爲。之。震。動。摩。爾。顧。其。子。曰。汝。趣。集。工。頭。令。痛。毆。此。曹。卓。爾。不。及。答。惟。注。視。其。衣。衣。汗。已。不。堪。復。著。怒。逾。甚。又。以。身。被。重。創。事。由。樂。生。爰。徑。奔。樂。生。時。樂。生。痛。少。定。手。執。鞭。怒。容。勃。勃。然。亦。欲。假。卓。爾。洩。其。憤。迨。卓。爾。前。二。人。遽。決。鬪。且。弗。釋。摩。爾。迺。力。擲。黑。奴。於。地。從。衣。囊。出。一。小。銀。笛。號。召。羣。工。頭。笛。聲。發。未。久。十。餘。工。頭。咸。應。聲。自。蔗。田。中。奔。集。先。導。者。一。壯。健。之。黑。奴。奴。名。哈。鳩。斯。性。殘。忍。羣。奴。咸。憚。之。哈。鳩。斯。提。巨。鞭。帥。衆。至。卓。爾。呼。曰。哈。鳩。斯。趣。爲。余。禽。樂。生。此。人。與。斯。巴。多。非。重。捶。弗。足。洩。吾。恨。摩。爾。方。遙。睨。知。哈。鳩。斯。至。亦。狂。譁。曰。茲。二。叛。逆。狗。趣。爲。吾。禽。治。之。茲。惡。狗。迺。敢。兇。毆。老。夫。暨。吾。愛。子。哈。鳩。斯。猶。豫。曰。主。人。命。禽。治。者。爲。誰。卽。斯。巴。多。其。人。乎。摩。爾。曰。頃。余。旣。言。之。胡。問。爲。哈。鳩。斯。復。睨。樂。生。久。徐。言。曰。主。人。亦。欲。懲。創。此。樂。生。先。生。乎。言。次。其。狀。若。甚。怖。殆。夙。爲。威。重。所。懾。也。者。摩。爾。厲。聲。曰。汝。

止。汝趣爲吾痛懲之人各捶二十。再俟。余後命。卓爾曰。捶宜力。哈鳩斯以主人命。至再。弗敢不承。迺嗾他黑奴。且三之。令環廊次禽樂生。時樂生立足既定。不欲逃。比三黑奴前。樂生卽舉所持鞭環揮之。鞭墮。則以手足禦。顧樂生既被重創。又角鬪。久力漸疲。遂就禽。視其僕斯巴多。先已禽於階下。受重楚。斯巴多亦目注其主。若謂茲楚實由主人也。摩爾迺令黑奴置樂生於斯巴多旁。欲使覩斯巴多受刑之慘。以窘樂生。樂生固弗忍。輒揚言曰。摩爾先生。胡遷怒之甚。當知此奴之犯卓爾事實。由我以我故。迺激渠義憤。卽謂奴無禮。固宜歸獄我。且爾當念余固文人。後卽小過失。不合披吾頰挫辱吾。至是吾矢將洒之。今吾甯自屈爲斯巴多。請命先生。倘容吾喙否。摩爾冷語曰。爾真好男兒。偉丈夫。爾自謂文人。裔余謂眞畜產不若耳。爾甯弗自念。爾衣爾食。疇衣之疇食之。且我許爾莖吾宇。殆憐爾孤露庸知爾恩。迺爲讎我殊悔。不應飼蠱毒螫人至此。卓爾遽從旁煽之曰。似茲梟鷂之狼子。殆一刻不可容於吾。許樂生答曰。爾許誠不足溷吾迹。趣解吾縛。吾請辭。

吾矢不再履。是宇宙至遼闊。何許不安。吾身吾亦矢不求馬丁尼克人爲友。摩爾迺笑弗已。且頤指哈鳩斯。令重捶斯巴多。哈鳩斯固大力。鞭纔四三下。斯巴多背幾裂。血肉盡墳起。斯巴多負痛。迺狂嘶。嘶且竭。樂生大弗忍。復抗聲呼曰。汝曹欺人胡太甚。止一止。止一止。邇時樂生殆幾忘身。尙就縛力自撼。欲趨救其奴。且厲聲曰。汝曹抗吾言。再鞭斯巴多。吾慮茲事將一一聞之聖北里鎮總督。汝應知法國皇帝匪第領法境馬丁尼克亦宜在皇帝勢力圈內。且吾聞新帝立專例。將治茲叛逆不道之王黨匪特此也。吾矢將畫策窮究茲園場果爾產抑吾家故物。爾試語我。吾父生前財產竟安在。顧何故質茲產於爾家。摩爾聆此言色加厲而內若荏迺恨不驟置樂生死既而復訶曰畜產迺作大言嚇乃公乃公自有處卓爾曰吾父胡屑與彼辯鞭及渠渠當卽免摩爾曰固然余胡與渠辯迺徐顧其子微語曰渠楚將自承余姑不渠校顧我儕亦宜少加意余聞拿破崙之首相曰富察數遣邏者偵外事雖馬丁尼克一稊米宜弗能免若曹迹且奸徒杜邦匪善

類假後。此杜邦。薜蒼樂生。縱談及於此。慮或生枝節。今我殊弗欲多生事。且我樂是鄉。不思蜀。宜強自抑。勿取戾於邦之人。語刺刺未已。旋疾視樂生曰。汝瘳狗。吾自能爲汝地。使汝風狂之性。磨滅盡。吾知汝將陷蔗田。奴鉗項之刑。俟汝匍匐呼籲。不獲命時。悛心會當萌耳。摩爾遂目哈鳩斯。令同行。且徐語之曰。汝曹翌晨集衆黑奴。即摔斯巴多於羣奴前。傳余命。撻渠三十鞭。以爲奴犯主人者戒。邇後並須嚴督此童子於蔗田。與羣奴同力作。勿寬假之。以渠夙在我所弗事事習成。渠懶性。迺釀渠至此。哈鳩斯亟對曰。主人言良然。奴能力繩之。使勿爾。摩爾與哈鳩斯談若殊得計。詞氣漸舒緩。樂生於廊次咸聞之。旣自晝有成算。頃卽有黑奴前樂生意。其將及己也。姑聽其牽率。遂引至一所。又折入樓下一窟室中。此窟室殊深。寫環室以厚垣。蓋夙爲黑奴避暴風謀棲息處。室之中又間以木片。區爲如干所。狴犴不啻也。黑奴遽推樂生入。反扃其門。迺徑去。此屋至黑闇。每一所僅可八方尺。空氣弗達穢惡之氣。充其中。垣之巔僅容一隙光。自屋後射入。樂生旣錮於

是。假。伏。地。上。不。覺。悲。與。忿。俱。遂。以。手。覆。面。痛。哭。不。已。蓋。生。人。恆。情。悲。痛。則。思。其。親。處。困。阨。則。思。其。盛。時。樂。生。既。自。念。曩。年。居。是。間。父。母。俱。存。驩。樂。無。極。今。日。幾。成。隔。世。事。殆。無。可。復。遣。又。曩。於。茲。墅。延。名。師。習。游。泳。射。獵。暇。或。學。舞。劍。無。一。弗。完。備。視。巴。黎。學。校。從。事。多。載。殊。若。過。之。茲。已。成。陳。迹。弗。可。追。且。溯。吾。父。之。歿。於。茲。甫。一。暮。吾。父。爲。茲。園。毒。蛇。所。嚙。斃。吾。母。哀。痛。失。常。越。三。日。亦。殉。吾。父。死。彼。時。摩。爾。卽。以。術。占。有。此。遺。業。且。揚。言。於。衆。曰。愛。憐。孤。子。收。象。於。其。家。嗟。夫。以。疇。昔。景。光。顧。一。瞬。卽。逝。今。相。去。僅。一。稔。其。晷。刻。長。逾。曩。若。倍。屢。若。什。百。者。蓋。此。一。稔。中。歷。幾。許。磨。折。嘗。幾。許。困。苦。茲。更。蒙。此。弗。堪。之。奇。辱。前。此。杜。邦。先。生。固。嘗。諷。我。盍。蚤。遽。法。國。今。悔。且。無。及。矣。顧。彼。時。不。欲。遽。舍。去。者。方。冀。畫。得。一。善。策。還。我。先。人。之。沃。產。抑。吾。父。勤。儉。累。半。生。刻。意。儲。蓄。固。爲。償。夙。逋。計。比。棄。養。前。一。月。曾。語。及。質。產。事。謂。弗。久。當。清。了。詎。歿。後。此。積。資。迺。無。著。遺。囊。纔。五。百。佛。郎。餘。者。竟。安。在。假。已。償。還。質。胡。獨。無。左。證。此。中。滋。可。疑。吾。固。未。能。釋。然。於。摩。爾。且。吾。父。被。蛇。創。摩。爾。未。嘗。須。臾。離。吾。父。又。吾。

父既逝。尙有筆視遺於園中之土屋。是固胡爲者。吾滋疑。摩爾第是人。亦貴族裔。似不宜譴以惡意之。占有其賦性誠涼薄。當弗敢爲此匪情理之事。杜邦先生嘗語余。或爲工作之黑奴。伺間竊取去。樂生既循索久。又猛念此奚足解。今日眉睫之禍。宜茲夕亟設法圖脫。或策之上者是間。既爲王黨所據。卽匪余容身之所。憶吾父生平夙委服拿破嶺。我初未敢漏言於摩爾茲。事勢如是。彼此當弗再水乳。第未揣杜邦先生能助一臂否。假此老許爲吾後盾。吾必有策以入於巴黎。吾必爲法皇之女后所優遇。惟是吾則子身遁。吾僕斯巴多將奈何。渠職我之故。我奚能舍渠去。一任彼猶奴日夕扶吾之義僕。既又念子身遁。則至聖北里當無阻。若偕斯巴多。宜必增危險。且匪趣登舟。亟距離茲島。則計必弗諧。

第三章

樂生熟思潛逸之策。良久。既得之。爰於黑屋中。且思。且徐行。以謂。既圖脫。則倖否。視此舉。誠得脫。卽邇後。疇束縛吾自由。假獲脫。茲黑闇獄。卽達聖北里。匪難事。既

達彼中。芘於吾師杜邦所。當無他患。蓋杜邦實充其地某學堂教習。摩爾固無如何。惟挈斯巴多遁。即罪狀滋重。緣黑奴固摩爾所有。權抑島中懸厲禁。有助黑奴逸者。處死刑。第聞助之逸者。恆有之。逸時先潛伏。空闊許海舶。至即附之行。自茲樊籠脫矣。樂生既又思天下拯人危難之事。正不宜鹵莽赴之。萬有一事。弗偶。徒速禍。樂生斯時心事數起落。莽於弗理之絲。遽聞角聲鳴鳴。是殆趣羣奴歸休時也。樂生自計。宜亟乘茲時。決行止。遂自言曰。斯巴多吾與子逝矣。渠戀我。且倍於我。戀渠十數計。我奚忍棄置渠。是間死若曹。毒手吾但有一息。吾甯能安之。溯此奴幼。即育我家。渠與我雖奴主。猶昆季。惟如是。逸固宜。偕逸不則。吾亦偕留。此矧吾意。倖偕入巴黎。託女后覆翼。吾屬固無患。即謁女后時。訴以此奴自易主。輒爲新主所虐。遇度女后。無弗哀憐之。樂生賦性夙能決。彌勇於赴義。即於黑獄底默籌算。一一既復。自檢其衣囊。默計得旅資如干。尙足供所需。否於是傾其囊。指數竟。則祇得七佛郎。又十生的。差無慮匱乏。或紆視吾師杜邦。必能少貸。余顧

又慮生枝節。召他。釁以謁師。故誤吾事。是又宜趣離聖北里。差幸。嚙曩摩爾以牝馬。黑司巴屬余。不則茲時。尙須別盜騎。茲第潛行詣廐中。牽取吾牝馬。殆匪大難事。顧斯巴多無騎意。匪爲渠別盜騎。弗克從。從亦弗克達。樂生策旣定。計時滋益暮。適木闌半闌。一黑奴以草具進。蓋夕餐也。樂生殊厭之。黑奴旣委去。以謂姑強飯。終愈於枵腹。且匿一麪包爲遠行餽糧。計樂生念茲時。夜漏殊未深。盍姑少蜷伏。但得一假寐。庶爲宵遁。地顧獄底殊卑溼。睡弗甯。徒以是日角鬪久。精力漸罷。敝臥地未幾。遂沈沈睡去。俄瞿然警覺。則以茲舉迫於急。且怖深慮時。弗及。迨傾耳聽之。垣以外寂寥無聲。樂生爰私計茲迨其時矣。宜趣了當之。遲明潛蹤匿海舶。或匿於他所似茲。差萬全。今宜趣取決。迺毅然亟起立。以手攀後垣石罅。徐越鐵闌下。并撼取闌門一鐵枝。以爲自衛之短兵。遂緣屋角行。蔽身於叢樹之影。躡足微步。達於廐之外。適茲處未有人邏守。以鄰屋咸黑奴棲止。故疎未設防。樂生爰徑從大門入。解脫其所恆御之母馬。此馬卽呼名黑司巴。樂生念吾父在時。